

Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии

Киберпространство — это не только среда существования и распространения информации, но и средство осуществления коммуникации и обмена взглядами. Разнообразие информации в Интернете о различных культурах и ценностях позволяет человеку, оставаясь носителем своей культуры, представлять ее другим людям, и в свою очередь, знакомиться с другими культурами и испытывать их влияние.

Одной из проблем, однако, является то, что получить информацию и услуги в Интернете можно только на одном из доминирующих в мире языков. Если быстро не изменить эту ситуацию, то это может привести к разрушению культурного и языкового разнообразия и ускорить исчезновение языков, обычаев и традиций.

Пиратство в отношении интеллектуальной собственности также несет угрозу культурному разнообразию, поскольку создает препятствия развитию культурной индустрии. Поэтому необходимо найти баланс между защитой этических и экономических прав авторов и сохранением общественного доступа к литературным произведениям, научным и художественным работам, а также к услугам в области культуры.

Если мы хотим, чтобы киберпространство служило выравниванию, а не углублению неравенства в развитии, то всем этим проблемам необходимо уделить самое пристальное внимание.

Параметры, которыми следует при этом руководствоваться, были установлены во Всеобщей декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии и сопутствующем ей Плане действий из 20 пунктов, а также

были определены в ходе дискуссий, которые привели к Всемирному Саммиту по информационному обществу, прошедшему в декабре 2003 года в Женеве.

Их можно также найти в проектах, осуществляемых ЮНЕСКО в сотрудничестве с другими специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций, правительствами, неправительственными организациями и гражданским обществом.

ЮНЕСКО и культурное разнообразие

Еще со времени своего учреждения в 1945 году ЮНЕСКО признавала важность сохранения культурного разнообразия. Одной из задач своей деятельности она считала содействие обмену знаниями и улучшению взаимопонимания между народами с помощью всех доступных средств массовой информации.

Этому способствовало принятие международных соглашений, направленных на обеспечение свободного распространения информации, общедоступного образования, культуры и знаний.

Во Всеобщей декларации утверждается, что межкультурный диалог и проявление толерантности и уважения к культурному разнообразию являются необходимыми условиями построения прочного мира. Значение этой Декларации может быть оценено только в свете событий 11 сентября 2001 года и их последствий.

В Декларации признается, что глобализация, вместе с быстрым развитием информационных и коммуникационных технологий, не только представляет угрозу культурному разнообразию, но и создает условия для возобновления диалога между культурами и цивилизациями.

Культурное разнообразие понимается как часть общечеловеческого наследия, которое, являясь источником обменов, возникновения новых идей и развития творчества, также необходимо для человечества, как биологическое многообразие для живой природы. Поэтому его необходимо сохранять в интересах нынешнего и будущего поколений и рассматривать в качестве одного из основных прав человека.

Хотя различные аспекты культурного разнообразия становились предметами рассмотрения во многих международных декларациях, рекомендациях и даже договорах, разработанных ЮНЕСКО и международными и региональными форумами, Всеобщая декларация о культурном разнообразии 2001 года была первым документом, всецело посвященным этому вопросу.

Более ранние документы включают Декларацию о принципах международного сотрудничества в области культуры 1966 года, Рекомендации о статусе творческих работников 1980 года, Рекомендации о сохранении традиционной и народной культуры и связанные с ними договоры, такие как Договор о ввозе образовательных, научных и культурных материалов («Флорентийское соглашение») 1950 года, Всемирная конвенция об авторском праве 1952 года и Конвенция об охране всемирного культурного и природного наследия 1972 года.

На все эти документы имеются ссылки в Преамбуле Декларации.

Определение культуры и той роли, которую она играет, также со временем меняются. На Всемирной конференции по политике в области культуры (МОНДИАКУЛЬТ, Мехико, 1982 год) в самом ее определении отразился сдвиг от узкого понимания культуры к всеобъемлющему, в котором она характеризуется как «вся совокупность отличительных духовных, материальных, интеллектуальных и эмоциональных признаков, присущих обществу или социальной группе».

Это широкое определение культуры было принято также Всемирной комиссией по культуре и развитию (*Наше творческое разнообразие*, 1995), и вновь подтверждено на стокгольмской Межправительственной конференции по политике в области культуры в целях развития в 1998 году.

На встрече в Стокгольме культурное разнообразие рассматривалось одновременно и как совокупность своего рода строительных блоков для «возникающей общемировой гражданской культуры», которой необходимы общемировые этика и ценности, так и в качестве одного из основных источников социальной энергии для отдельных народов.

В Плате действий, принятом Стокгольмской конференцией, подчеркивается необходимость признания всеобщих ценностей наряду с признанием культурного разнообразия. При этом культурное разнообразие должно сочетаться с пониманием необходимости сохранения множества культурных инициатив, способствующих росту взаимопонимания и взаимоуважения, как между отдельными людьми, так и между народами с целью противостояния разногласиям и конфликтам.

В Плате действий признается, что хотя глобализация и другие новые направления развития укрепили связи между культурами, они же могут оказать губительное влияние на творческое разнообразие и культурный плюрализм. В такой ситуации взаимное уважение культур становится тем более необходимым.

Эта концептуальная основа нашла отражение в Преамбуле к Всеобщей декларации, которая устанавливает связь между культурным разнообразием и развитием человечества, уважением культурного самосознания, плюрализмом в области культуры, универсальностью прав человека и укреплением международного сотрудничества для устранения существующего в мире дисбаланса в распространении культурных продуктов и услуг.

События, предшествовавшие принятию Декларации ЮНЕСКО

На заседании экспертов в области культуры, которое проводилось в июне 1999 года, обсуждалась тема «Культура: особая форма товара?». Тема этой дискуссии связана с темой «Культура и творчество в условиях глобализации», обсуждавшейся за Круглым столом, который провели министры культуры в ноябре того же года. В результате этих двух дискуссий была выработана основа для принятия Всеобщей декларации. На этих встречах была подчеркнута необходимость защищать и поддерживать культурное разнообразие в условиях глобализации.

Вслед за этим, еще одна группа экспертов, получившая мандат от Генеральной конференции на исследование взаимосвязи между культурами, рынком и глобализацией, собралась в Париже в сентябре 2000 года. Она рекомендовала Генеральному директору осуществить подготовку декларации о культурном разнообразии.

Это предложение получило зеленый свет от Исполнительного совета ЮНЕСКО на 160-й сессии в октябре 2000 года, а основные положения, которые должна была включать декларация, были разработаны на втором Круглом столе министров культуры тремя месяцами позже. Тема этого Круглого стола была определена как: «2000—2010: Культурное разнообразие: проблемы, связанные с рынком».

Следующие принципы были выбраны в качестве приоритетов: необходимость расширения сотрудничества между Севером и Югом, чтобы помочь Югу развивать свою культурную индустрию, создавать жизнеспособные местные рынки и получить доступ к международной системе распространения культурных продуктов; защита прав интеллектуальной собственности и авторских прав; настоятельность принятия интенсивных усилий по сдерживанию незаконного перемещения культурной собственности и по упорядочению культурного туризма.

ЮНЕСКО была выбрана в качестве наиболее подходящей международной организации для выработки общей платформы.

Эти принципы и приоритеты разрабатывались в ходе интенсивных консультаций с государствами-членами, гражданским обществом и другими международными организациями, такими как Европейская комиссия, Всемирная торговая организация, Международная организация франкоговорящих стран и Международная сеть организаций, ответственных за культурную политику.

Предварительный проект Декларации был представлен Исполнительному совету ЮНЕСКО в качестве основы для обсуждения в апреле 2001 года и дорабатывался затем в рабочих группах с учетом поправок, полученных от государств-членов и последующих консультаций с ними.

Две главных идеи появились в ходе этих консультаций. Первая идея заключалась в том, что культурное разнообразие следует рассмат-

ривать в контексте уважения прав человека, если мы хотим обеспечить мирное и гармоничное сосуществование различных культур в пределах одного государства. При этом никаких отдельных упоминаний о проблеме распространения товаров и услуг культурного назначения в проекте Декларации не было.

Вторая идея, хотя и не отрицала важности Декларации и ее связи с правами человека вообще и с правами в области культуры, в частности, состояла в признании того факта, что отражение творческого разнообразия в культурной индустрии может внести существенный вклад в устойчивое развитие. Однако культурная индустрия все больше концентрируется вокруг нескольких игроков, которые владеют передовыми техническими средствами для производства и распространения творческих продуктов. Поэтому государственная политика должна иметь возможность учитывать эти тенденции, которые представляют угрозу национальной самобытности.

Эти идеи были сведены вместе в окончательном варианте проекта. Особое внимание было обращено на необязательный характер связи между культурным плюрализмом, понимаемым как позитивное взаимодействие между людьми разного культурного происхождения, и возможностью реализации их творческого потенциала и всего разнообразия средств выражения посредством создания продуктов культурного назначения, что необходимо всячески защищать и поддерживать.

Принципы, закрепленные во Всеобщей декларации

Структура Декларации определяется четырьмя главными темами: разнообразие и плюрализм, культурное разнообразие и права человека, культурное разнообразие и творчество, культурное разнообразие и международная солидарность.

План действий из 20 пунктов, прилагаемый к Декларации, обязывает государства-члены распространять эту Декларацию и оказывать содействие ее эффективному применению.

1. Разнообразие и плюрализм

В Декларации разнообразие ставится во главу процесса развития, рассматриваемого не только в плане экономического роста, но и в качестве средства, обеспечивающего полноценную интеллектуальную, эмоциональную, нравственную и духовную жизнь (Статья 3). Культурный плюрализм должен обеспечиваться проведением государственной политики, стимулирующей вовлеченность всех граждан, что будет служить залогом социальной сплоченности и жизнеспособности гражданского общества и мира (Статья 2).

2. Культурное разнообразие и права человека

В Декларации культурное разнообразие твердо увязывается с уважением универсальности, неотъемлемости и взаимозависимости прав и основных свобод человека (Статья 4). Культурные права включают право на свободу выражения и распространения своих работ на любом языке по своему выбору, право на качественное образование и профессиональную подготовку, право на участие в культурной жизни по своему выбору и право следовать своим культурным традициям, уважая при этом права человека и основные свободы других людей (Статья 5).

В Декларации признается, что свобода выражения мнений, плюрализм средств информации, многоязычие, равный доступ к искусству и научно-техническим знаниям, включая знания в области цифровых технологий, а также возможность для всех культур иметь доступ к средствам выражения и распространения своих идей, являются залогом культурного разнообразия (Статья 6).

3. Культурное разнообразие и творчество

В Декларации признается, что технологические достижения открывают широкие возможности для творчества, но отмечается, что при этом необходимо обращать внимание на соблюдение прав авторов и творческих работников. Предметы и услуги культурного назначения рассматриваются в Декларации как носители самобытности, ценностей и смысла, и к ним нельзя относиться как к обычным продуктам для продажи или потребительским товарам (Статья 8).

В Декларации также устанавливается соотношение между правом каждого государства определять свою политику в области культуры и его международным обязательством проводить ее таким образом, чтобы создавать условия, благоприятствующие производству и распространению разнообразных товаров и услуг культурного назначения с помощью культурной индустрии, располагающей средствами, необходимыми для их утверждения на местном и мировом уровнях (Статья 9).

4. Культурное разнообразие и международная солидарность

Декларация возлагает на ЮНЕСКО ответственность за то, чтобы принципы, изложенные в Декларации и Плане действий, нашли свое отражение в стратегиях развития, а также чтобы она выполняла роль форума, где все заинтересованные стороны, а именно, государства, международные правительственные и неправительственные организации, гражданское общество и частный сектор могли бы разрабатывать концепции и направления политики в поддержку культурного разнообразия (Статья 12).

План действий

Государства-члены принимают на себя обязательства стремиться к достижению поставленных в Плане действий 20 целей, содействуя осуществлению на практике принципов, провозглашенных в Декларации. Киберпространство — это «палка о двух концах», его можно использовать для скорейшего достижения поставленных целей, но оно же может и помешать достижению, по крайней мере, нескольких из них.

Например, цели 9, 10, 11, 12, 16 и 17 направлены, главным образом, на уменьшение цифрового неравенства и расширение доступа с помощью цифровых технологий к рынкам и ресурсам для развивающихся стран.

Государства-члены обязуются содействовать распространению «цифровой грамотности» и повышению уровня владения новыми информационными и коммуникационными технологиями, которые следует рассматривать как образовательную дисциплину и как педагогический инструмент для повышения качества образовательных услуг (цель 9). Они также обязуются содействовать увеличению языкового многообразия в киберпространстве и обеспечению всеобщего доступа с помощью глобальной сети к любой информации, являющейся общественным достоянием (цель 10).

В качестве составной части процесса воплощения в жизнь Плана действий ЮНЕСКО разработала Программу содействия созданию информационных ресурсов, посвященных творчеству, с целью оказать поддержку производству местных творческих и инновационных продуктов для телевидения, радио и новых средств информации. Она также разрабатывает пакеты программного обеспечения, направленные на развитие общедоступных образовательных курсов на разных языках для получения высшего образования. В будущем такие программы должны быть созданы для получения базового и профессионального образования.

Государства-члены также обязуются принимать меры, направленные на то, чтобы помочь развивающимся странам преодолеть цифровое неравенство. Такие меры могут заключаться в обеспечении доступа развивающихся стран к новым технологиям, в оказании им помощи в овладении этими технологиями и в содействии распространению местной культурной продукции в цифровой форме, а также в обеспечении доступа таких стран к мировым цифровым ресурсам в сфере образования, культуры и науки (цель 11).

ЮНЕСКО выступила с несколькими инициативами, которые призваны способствовать выполнению обязательств по распространению цифровой грамотности, знаний и культурных продуктов, включая разработку комплекта программного обеспечения для обучения новым информационным и коммуникационным технологиям (ИКТ). Такой комплект должен содержать материалы, легко доступные с помощью Интернета и на CD-ROM.

ЮНЕСКО также оказывает поддержку в создании механизмов и инфраструктуры для обеспечения дистанционного обучения с помо-

щью ИКТ. Проект «Цифровое искусство» направлен на развитие искусства в цифровой и электронной форме через обмены между художниками, студентами и исследователями Севера и Юга.

ЮНЕСКО оказывает поддержку базовым мультимедийным центрам, которые объединяют общинные радиостанции, управляемые местными сотрудниками и работающие на местных языках, с общинными телецентрами. Это дает возможность отдаленным селениям общаться и обмениваться информацией с остальным миром, что, в свою очередь, способствует уменьшению бедности и приводит к росту ответственности в общественных делах.

Чтобы сохранить культурное разнообразие в средствах информации и в глобальных информационных сетях, государства должны оказывать содействие производству и распространению материалов разнообразного содержания в средствах информации, в частности, создавая механизмы сотрудничества, облегчающие распространение такой продукции (цель 12).

Киберпространство мгновенно обеспечивает рынок и общественное признание для художников, что было немыслимо в условиях традиционных рынков сбыта. Но бороться с пиратством при этом становится труднее.

План действий призван обеспечить защиту авторских и смежных прав в интересах развития современного творчества, а также получение справедливого вознаграждения за творческий труд при одновременной поддержке права общества на доступ к культуре (цель 16). Среди проектов, поддерживаемых ЮНЕСКО, есть проект, направленный на борьбу с пиратством в Африке. Этот проект был инициирован Международной федерацией музыкантов.

В Плане действий признается необходимость оказания помощи индустрии культуры в развивающихся странах, а также поддержки в формировании жизнеспособных местных рынков, которые имели бы доступ к мировому рынку и к международным распределительным сетям (цель 17).

Всемирный союз ради культурного разнообразия, созданный под эгидой ЮНЕСКО, как раз и призван служить достижению этой двойственной цели. Стратегическими планами союза являются взаимный об-

мен знаниями, наращивание потенциала, применение закона об авторском праве и создание политической базы, способствующей развитию жизнеспособных мелких и средних предприятий в таких областях культуры как книгоиздательство, звукозапись, производство фильмов и аудиовизуальной продукции, мультимедиа, народные промыслы и дизайн.

С помощью прогрессивных форм сотрудничества, охватывающих общественный, частный и некоммерческий секторы, союз формирует сеть структур, включающую правительства, организации, фонды и компании, которые смогут реагировать на потребности различных слоев, занятых в индустрии культуры развивающихся стран.

Планы на будущее

Со времени принятия Всеобщей декларации не прекращаются дебаты о том, существует ли необходимость усиления деятельности, направленной на поддержку культурного разнообразия, с помощью принятия международной конвенции, которая, в отличие от Декларации, будет носить обязательный для исполнения правовой характер. Тридцать вторая Генеральная конференция ЮНЕСКО в октябре 2003 года решила, что вопрос о защите многообразия культурного содержания и художественных средств его выражения должен быть основной темой международной конвенции и предложила Генеральному директору представить на рассмотрение предварительный проект такого документа на ее следующей сессии в 2005 году.